|  |  |
| --- | --- |
| **Titel 6. – De wettelijke controle van de jaarrekening van stichtingen.** |  |
| **ARTIKEL 3:99** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. Onder "wettelijke controle van de jaarrekening" wordt verstaan, een controle van de jaarrekening, voor zover deze controle: 1° door het Belgisch recht wordt voorgeschreven met betrekking tot stichtingen als bedoeld in artikel 3:51, § 6, overeenkomstig toegepast krachtens paragraaf 2 of; 2° op vrijwillige basis op verzoek van kleine stichtingen wordt uitgevoerd, wanneer deze opdracht gepaard gaat met de bekendmaking van het verslag bedoeld in artikel 3:74. § 2. De artikelen 3:56 tot 3:64, 3:65, §§ 1 tot 6, 3:66 tot 3:71, 3:73 tot 3:75, met uitzondering van de artikelen 3:61, §§ 2 en 3, en 3:63, § 3 en van artikel 3:75, § 1, eerste lid, [[…]](#_Amendement_48_bij) 8°, zijn van overeenkomstige toepassing op de stichtingen die een commissaris hebben benoemd. [[…]](#_Amendement_48_bij_2) [Voor deze toepassing op overeenkomstige wijze, moeten in de voormelde artikelen de volgende wijzigingen worden doorgevoerd:](#_Amendement_48_bij_4)[1° de woorden "vennootschap" en "algemene vergadering" moeten worden begrepen als respectievelijk "stichting" en "bestuursorgaan";](#_Amendement_48_bij_6)[2° in artikel 3:75, § 1, eerste lid, 6° worden de woorden “overeenkomstig de artikelen 3:5 en 3:6” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 3:52”.](#_Amendement_48_bij_8) | § 1er. Par "contrôle légal des comptes", il faut entendre un contrôle des comptes annuels, dans la mesure où ce contrôle est: 1° requis par le droit belge en ce qui concerne les fondations visés à l'article 3:51, § 6, applicable par analogie en vertu du paragraphe 2 ou; 2° volontairement effectué à la demande de petites fondations, lorsque cette mission est assortie de la publication du rapport visé à l'article 3:74.§ 2. Les articles 3:56 à 3:64, 3:65, §§ 1er à 6, 3:66 à 3:71, 3:73 à 3:75, à l'exception des articles 3:61, §§ 2 et 3, 3:63, § 3 et de l'article 3:75, § 1er, alinéa 1er, [[…]](#_Amendement_48_bij_1) 8°, sont applicables par analogie aux fondations qui ont nommé un commissaire. [[…]](#_Amendement_48_bij_3)[Pour les besoins de cette application par analogie, les articles précités doivent s'entendre avec les modifications suivantes :](#_Amendement_48_bij_5)[1° les termes "société" et "assemblée générale" doivent s'entendre comme étant respectivement "fondation" et "organe d'administration" ;](#_Amendement_48_bij_7)[2° dans l'article 3:75, § 1](#_Amendement_48_bij_9)[er](#_Amendement_48_bij_9)[, alinéa 1](#_Amendement_48_bij_9)[er](#_Amendement_48_bij_9)[, 6°, les mots « conformément aux articles 3:5 et 3:6 » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 3:52 ».](#_Amendement_48_bij_9) |
| Wetsvoorstel 553 | / | / |
| MvT 553 | / | / |
| RvSt 553 | / | / |
| Amendement 48 bij 553 | Artikel 72/2 (nieuw)Een artikel 72/2 invoegen, luidende:“Art. 72/2. In artikel 3:99, § 2, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:1° de woorden “6° en” worden opgeheven;2° de zin “Ten behoeve van dit artikel moeten de woorden "vennootschap" en "algemene vergadering", aangewend in voornoemde artikelen, worden begrepen als respectievelijk "stichting" en "bestuursorgaan".” wordt opgeheven;3° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:“Voor deze toepassing op overeenkomstige wijze, moeten in de voormelde artikelen de volgende wijzigingen worden doorgevoerd:1° de woorden "vennootschap" en "algemene vergadering" moeten worden begrepen als respectievelijk "stichting" en "bestuursorgaan";2° in artikel 3:75, § 1, eerste lid, 6° worden de woorden “overeenkomstig de artikelen 3:5 en 3:6” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 3:52”.” ”VERANTWOORDINGDe gemeenrechtelijke jaarrekenings- en controlebepalingen voor stichtingen werden ingevoerd door de wet van 2 mei 2002, waarna de wetgever met de programmawet van 9 juli 2004 de modaliteiten van het gemeenrechtelijk commissarismandaat voor stichtingen verduidelijkte.Hierdoor was, algemeen gesteld en op enkele uitzonderingen na, het gemeen recht inzake de commissaris voortaan van toepassing op stichtingen.Doordat stichtingen onder gelding van de wet van 1921 geen jaarverslag moesten opstellen, diende het verslag van de commissaris geen oordeel te bevatten dat aangaf of het jaarverslag in overeenstemming is met de jaarrekening voor hetzelfde boekjaar en of het is opgesteld overeenkomstig de toepasselijke wettelijke bepalingen.Onder het Wetboek van vennootschappen en verenigingen dienen andere dan de kleine stichtingen voortaan wel een jaarverslag op te stellen (artikel 3:52 WVV). Dit amendement verduidelijkt dat in zulks geval de commissaris voortaan ook moet aangeven of het jaarverslag van andere dan de kleine stichtingen de door artikel 3:52 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen vereiste inlichtingen bevat. | Article 72/2 (nouveau)Insérer un article 72/2 rédigé comme suit:« Art. 72/2. Dans l’article 3:99, § 2, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :1° les mots « 6° et » sont abrogés ;2° la phrase « Pour les besoins du présent article, les termes "société" et "assemblée générale" utilisés dans les articles précités doivent s'entendre comme étant respectivement "fondation" et "organe d'administration". » est abrogée ;3° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:« Pour les besoins de cette application par analogie, les articles précités doivent s'entendre avec les modifications suivantes :1° les termes "société" et "assemblée générale" doivent s'entendre comme étant respectivement "fondation" et "organe d'administration" ;2° dans l’article 3:75, § 1er, alinéa 1er, 6°, les mots « conformément aux articles 3:5 et 3:6 » sont remplacés par les mots « conformément à l’article 3:52 ». » »JUSTIFICATIONLes dispositions de droit commun en matière de comptes annuels et de contrôles pour les fondations ont été introduites par la loi du 2 mai 2002. Ensuite, par la loi-programme du 9 juillet 2004, le législateur a précisé les modalités du mandat de commissaire de droit commun pour les fondations.Ainsi, d’un point de vue général et à quelques exceptions près, le droit commun pour ce qui regarde le commissaire était désormais applicable aux fondations.Étant donné que sous l’empire de la loi de 1921 les fondations ne devaient pas établir de rapport de gestion, le rapport du commissaire ne devait pas contenir d'avis indiquant si le rapport de gestion est conforme aux comptes annuels pour le même exercice ou s’il a été rédigé conformément aux dispositions légales applicables.Sous le Code des sociétés et des associations, les fondations autres que les petites fondations doivent désormais rédiger un rapport de gestion (article 3:52 CSA). Cet amendement précise qu’en pareil cas, le commissaire doit désormais indiquer également si le rapport de gestion des fondations autres que les petites fondations contient les renseignements exigés par l'article 3:52 du Code des sociétés et des associations. |
| WVV | § 1. Onder "wettelijke controle van de jaarrekening" wordt verstaan, een controle van de jaarrekening, voor zover deze controle:1° door het Belgisch recht wordt voorgeschreven met betrekking tot stichtingen als bedoeld in artikel 3:51, § 6, [overeenkomstig toegepast krachtens paragraaf 2 of;](#_Amendement_235)2° op vrijwillige basis op verzoek van kleine stichtingen wordt uitgevoerd, wanneer deze opdracht gepaard gaat met de bekendmaking van het verslag bedoeld in artikel 3:74.§ 2. De artikelen 3:56 tot 3:64, 3:65, §§ 1 tot 6, 3:66 tot 3:71, 3:73 tot 3:75, met uitzondering van de artikelen 3:61, §§ 2 en 3, en 3:63, § 3 en van artikel 3:75, § 1, eerste lid, 6° en 8°, zijn van overeenkomstige toepassing op de stichtingen die een commissaris hebben benoemd. Ten behoeve van dit artikel moeten de woorden "vennootschap" en "algemene vergadering", aangewend in voornoemde artikelen, worden begrepen als respectievelijk "stichting" en "bestuursorgaan".  | § 1er. Par "contrôle légal des comptes", il faut entendre un contrôle des comptes annuels, dans la mesure où ce contrôle est:1° requis par le droit belge en ce qui concerne les fondations visés à l'article 3:51, § 6, [applicable par analogie en vertu du paragraphe 2](#_Amendement_235_1) ou;2° volontairement effectué à la demande de petites fondations, lorsque cette mission est assortie de la publication du rapport visé à l'article 3:74.§ 2. Les articles 3:56 à 3:64, 3:65, §§ 1er à 6, 3:66 à 3:71, 3:73 à 3:75, à l'exception des articles 3:61, §§ 2 et 3, 3:63, § 3 et de l'article 3:75, § 1er, alinéa 1er, 6° et 8°, sont applicables par analogie aux fondations qui ont nommé un commissaire. Pour les besoins du présent article, les termes "société" et "assemblée générale" utilisés dans les articles précités doivent s'entendre comme étant respectivement "fondation" et "organe d'administration". |
| Ontwerp | Art. 3:97. § 1. Onder “wettelijke controle van de jaarrekening” wordt verstaan, een controle van de jaarrekening, voor zover deze controle:  1° door het Belgisch recht wordt voorgeschreven met betrekking tot stichtingen als bedoeld in artikel  3:50, § 5, of;  2° op vrijwillige basis op verzoek van kleine stichtingen wordt uitgevoerd, wanneer deze opdracht gepaard gaat met de bekendmaking van het verslag bedoeld in artikel 3:72. §  2. De artikelen  3:53  tot 3:62, 3:63, §§  1  tot 6, 3:64 tot 3:69, 3:71 tot 3:73, met uitzondering van de artikelen 3:59, §§ 2 en 3, en 3:61, § 3 en van artikel 3:73, § 1, eerste lid, 6° en 8°, zijn van overeenkomstige toepassing op de stichtingen die een commissaris hebben benoemd. Ten behoeve van dit artikel moeten de woorden “vennootschap” en “algemene vergadering”, aangewend in voornoemde artikelen, worden begrepen als respectievelijk “stichting” en “bestuursorgaan”. | Art. 3:97. § 1er. Par "contrôle légal des comptes", il faut entendre un contrôle des comptes annuels, dans la mesure où ce contrôle est:  1° requis par le droit belge en ce qui concerne les fondations visés à l'article 3:50, § 5, ou;  2° volontairement effectué à la demande de petites fondations, lorsque cette mission est assortie de la publication du rapport visé à l'article 3:72. § 2. Les articles 3:53 à 3:62, 3:63, §§ 1er à 6, 3:64 à 3:69, 3:71 à 3:73 à l'exception des articles 3:59, §§ 2 et 3, et 3:61, § 3 et de l'article 3:73, § 1er, alinéa 1er, 6° et 8°, sont applicables par analogie aux fondations qui ont nommé un commissaire. Pour les besoins du présent article, les termes "société" et "assemblée générale" utilisés dans les articles précités doivent s'entendre comme étant respectivement "fondation" et "organe d'administration". |
| Voorontwerp | Geen artikel. | Pas d'article. |
| MvT | Deze bepaling herneemt artikel 37, § 7, v&s-wet. | Cette disposition reprend l’article 37, § 7, de la loi a&f. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 2 | 1. Tenzij amendement nr. 4 aangenomen wordt, ontbreekt een definitie voor de begrippen “kleine vereniging” en “kleine stichting” die voorkomen in paragraaf 1, 2°, van respectievelijkartikel 3:96 en artikel 3:97.Als amendement nr. 4 aangenomen wordt, zullen er verenigingen bestaan die niet klein zijn in de zin van het ontworpen artikel 1:27/1 en tegelijk niet voldoen aan het criterium van het ontworpen artikel 3:47, § 5. Voor die verenigingen zouden noch de bepaling onder 1° noch de bepaling onder 2° van artikel 3:96, § 1, gelden, wat wellicht niet overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.Tenzij amendement nr. 10 aangenomen wordt, zou het bijgevolg beter zijn om in paragraaf 1, 2°, van elk artikel, te verwijzen naar de “andere” verenigingen en stichtingen, opdat de regel geldt voor alle verenigingen en stichtingen die er niet toe gehouden zijn hun rekeningen door een revisor te laten controleren.2. Het verslag bedoeld in het ontworpen artikel 3:72, waarvan sprake is in paragraaf 1, 2°, van elk artikel, dient alleen voor vennootschappen opgemaakt te worden. Om elke onduidelijkheid te vermijden, dient dan ook een andere uitdrukking gebezigd te worden.3. In paragraaf 2 behoort niet naar het ontworpen artikel 3:53 verwezen te worden, aangezien dat artikel overbodig is ten opzichte van of strijdig is met paragraaf 1 van de ontworpen artikelen 3:96 en 3:97. | 1. Sauf si l’amendement n° 4 est adopté, les notions de « petite association » et de « petite fondation » utilisées aux paragraphes 1er, 2°, de chaque article ne sont pas définies.Si l’amendement n° 4 est adopté, il existera des associations qui, à la fois, ne sont pas petites au sens de l’article 1:27/1 en projet et qui ne satisfont pas non plus au critère de l’article 3:47, § 5, en projet. Pour ces associations, ni le 1° ni le 2° de l’article 3:96, § 1er, ne s’appliqueraient, ce qui ne correspond probablement pas à l’intention des auteurs du projet.En conséquence, sauf si l’amendement n° 10 est adopté, il serait préférable, au § 1er, 2°, de chaque article, de viser les « autres » associations et fondations, afin que la règle s’applique à toutes les associations et fondations qui ne sont pas tenues de faire contrôler leurs comptes par un réviseur.2. Le rapport visé à l’article 3:72 en projet, dont il est question aux paragraphes 1er, 2°, de chaque article, n’est prévu qu’en ce qui concerne les sociétés. Il convient donc d’utiliser une autre expression pour éviter toute ambiguïté.3. Le paragraphe 2 ne doit pas renvoyer à l’article 3:53 en projet, qui est redondant ou contradictoire avec les paragraphes 1er des articles 3:96 et 3:97 en projet. |
| Amendement 235 | In het voorgestelde artikel 3:97 de volgende wijzigingen aanbrengen:1° in § 1, het woord “§ 5,” vervangen door de woorden:“§ 5, overeenkomstig toegepast krachtens § 2”;2° in 2, de woorden “3:53” vervangen door de woorden “3:54”.VERANTWOORDINGDe eerste wijziging betreft een technische wijziging, om elke dubbelzinnigheid te vermijden.In paragraaf 2 moet niet worden verwezen naar het ontworpen artikel 3:53 dat overbodig of strijdig is met het ontworpen artikel 3:97, § 1. | Dans l’article 3:97 proposé, apporter les modifications suivantes:1° au § 1er, remplacer le mot “§ 5” par les mots:“§ 5, applicable par analogie en vertu du § 2”;2° au § 2, remplacer les mots “3:53” par les mots “3:54”.JUSTIFICATIONL’amendement concerne une adaptation technique, pour éviter toute ambiguïté.Le paragraphe 2 ne doit pas renvoyer à l’article 3:53 en projet, qui est redondant ou contradictoire avec le paragraphe1er de l’article 3:97 en projet. |